

社評
雙語道

Balancing sides in standard working hours dispute

標時勞資「打交」 政府有責平衡

原文

標準工時 (standard working hours) 問題尚未解決，近日掀起討論，由於相當複雜，要達成共識 (consensus) 並不容易。提出這些措施的初衷是照顧基層 (the rights of grass-roots citizens) 權益，同時顧及商家和社會承受力、整體經濟狀況，循序漸進是容易為各方接受的方式。強求一步到位、否則就一拍兩散 (all-or-nothing) 的取態，對落實措施並無幫助，更可能適得其反。

持份者拒合作 分歧難收窄

標準工時、退休保障 (retirement protection) 和強積金 (MPF) 對沖是本港關乎勞工及基層利益保障的三大難題，普羅市民期望落實這些措施，改善生活質素。但是這些措施既牽涉僱主利益，也關乎公共財政的可持續性 (sustainability)，目前社會分歧明顯，爭議甚大。

更為棘手的是，近年本港民生議題的討論也變得激化，包括勞資雙方在內的有關持份者，更執著於自己的立場，導致標準工時、退休保障和強積金對沖不僅未能通過討論收窄分歧，反而矛盾轉趨尖銳。例如標準工時委員會的勞方委員杯葛 (boycott) 第二輪諮詢，以示對資方不肯考慮立法的強烈不滿。

理性溝通 以歐洲失敗為鏡

去年被否決的政改方案 (constitutional reform package)，經過長期廣泛的諮詢，得到本港主流民意認同和中央支持，是至今為止最好的方案，通過政改方案，本港的普選就能邁出重要一步，實現民主政制的飛躍 (a big leap)。可惜因為少數反對派出於自己的政治利益考慮，一意孤行否決了政改方案，只求一方獨贏，結果是無人能贏 (no-win situation)。

循序漸進總好過原地踏步，理性溝通好過互相指責 (blame shifting)，有所收穫好過一無所獲。目前全球經濟不景，本港經濟下行壓力加大，失業率 (unemployment) 掉頭上升，經濟面臨的挑戰不容低估，在這樣的形勢下，如果強推影響甚大的勞工、福利政策，而不充分考慮僱主、公共財政 (public coffers) 的現實承受力，幫勞工、幫基層的良好願望，隨時可能事與願違，未見其利，反受其害。

近年歐洲經濟復甦乏力，其中一個原因就是實施最低工資 (minimum wage) 和標準工時，表面上增加了就業機會，實際上壓縮了企業在營運不景時節省成本的彈性，削弱企業擴張和招聘意慾，導致年輕人失業率高企。歐洲的前車之鑑，值得香港重視，有關各方在討論勞工、福利政策時，應避免意氣用事，保留回轉的餘地，努力達至多贏。

(摘錄自文匯報社評 16-5-2016)
(標題及小標題為編輯所加)



香港就標準工時的立法一直有爭議。圖為勞工界標準工時諮詢大會。

資料圖片

Learning Point

香港人平均工作時間一向偏高，最近瑞銀《價格與收入》報告就指出港人每周工作達50.11小時，為全世界最高，而且與2012年的報告相比亦增近6小時。

2012年至今仍未達共識

因此，標準工時自然成為本港勞工福利其中一項重大議題。香港在2011年開始實施最低工資，而政府亦在2010年至2011年度施政報告中承諾研究標準工時。政府於2012年11月公佈《標準工時政策研究報

告》，再於2013年4月成立標準工時委員會，開始着手研究標準工時的可行方案。然而，因為標準工時議題極具爭議，而且對香港就業市場、經濟發展、整體競爭力、勞工福利等方面有重大影響，因此多年來都未有重大進展。

本欄於2015年10月，就曾刊登有關標準工時委員會勞方委員，要求委員會就標準工時立法提出具體方案，否則考慮集體退出委員會的社評。

時至今日，環球經濟陰霾密布，標準工時卻仍然停留於是否以立法實施的討論階段，可以說距離落實之日依然遙遙無期。

譯文

The topic of standard working hours return to the news headlines as the problem remains unsolved. Its complicated nature require much time and effort before a consensus is reached. The original intention of this policy is to balance between protecting the rights of grass-roots citizens, the affordability of the business sector and the impacts on our economy. A gradual and orderly approach should be the most acceptable among the parties of interest. Forcing the way of a 'big bang' with an all-or-nothing mentality would probably bring only opposite effects.

Refusal to concede widens gap

Standard working hours, retirement protection and the MPF offsetting mechanism have been the three hurdles in the issue of protecting local grassroots workers and citizens. The general public yearns for these policies with the hope of improving their living standards. However such policies also have a huge impact on the interests of employers and the sustainability in public finances, and currently the views from the society are still very much polarised.

Apart from the above challenges, debates on issues regarding people's livelihood have also intensified and sometimes become irrational. Stakeholders from both the employer's and employee's side would not concede in negotiations, resulting in a deadlock in all three

policies, which impedes prompt legislation and implementation. For instance, the second-stage consultation of standard working hours has been boycotted by the workers representatives, protesting the employer's side who apparently refused to implement it by legislation.

Europe's failure sheds a light

The constitutional reform package that was rejected by the Legislative Council last year has undergone an extensive consultation period, and was supported by both the majority of Hong Kong people and the Chinese government. It's by far the best possible proposal. If the proposal had been passed, it would surely have been a big leap towards achieving universal suffrage. Unfortunately, the opposition parties sought only to further their own political agendas by rejecting the reform package which ultimately results in a no-win situation.

Clearly, moving forward is always better than standing still, rational communication is always better than blame shifting, and harvesting success is always better than fruitless endeavors. As the global economic outlook worsens, the local economy faces substantial challenges such as growth drops and a rise in unemployment. Without considering the impacts on the public coffers and employers, forcing welfare policies through in such a time might end up defeating the original purposes when employees suffer the consequences.

The economy of Europe is recovering slowly. One reason is the implementation of minimum wage and standard working hours. On the surface they increase job opportunities, but in fact make cost-saving more difficult under harsh business circumstances. They also make firms less willing to expand and hire, so young people are getting less jobs. Hong Kong must learn from the failure of Europe, avoiding irrational actions when discussing labor and social welfare policies. More room for discussions will benefit us all.



香港標準工時委員會主席梁智鴻(右)。資料圖片

Jeffrey Tse [jwc_jeffrey@hotmail.com]

「阿米阿米」MV 鬼馬顛惜食

想起環保，大家會想到什麼？節能？可持續發展？回收？在馬鞍山循道衛理小學，同學們想起環保，便會想起「阿米阿米」這首推廣惜食的主題曲。

早前我「綠色校園電視台」開台時，我們製作了「阿米阿米」MV作為首個節目。MV由7位5年級至6年級的「綠得開心大使」擔當「小演員」，用作於校園推廣惜食。我們更因此獲得「港燈×M21 網上校園 Green Channel」的「最佳製作大獎」。

同學琅琅上口 見浪費廚餘即唱

MV的內容講述每一粒米都是辛苦種出來，大家不應浪費，呼籲大家珍惜食物。參與的小演員個個表演天分高，表情豐富投入，配合生鬼的造型，令整個MV分外生動。

由於這首歌內容易記，儘管老師沒有正式教授MV歌曲「阿米阿米」，很多學生尤其是低年級學生對該歌曲已琅琅上口，而當同學有浪費廚餘的行為時，老師或其他同學會唱這首歌提醒，令信息更深入民心。

「綠色校園電視台」負責老師馮佩詩表示，與同學一起製作MV印象難忘，很高興能擔任拍攝及策劃工作，演員的表現令她十分驚喜，「初次拍攝的工作雖然困難，但相信與學生一起努力的成果會成為一世有紀念的回憶。」

電台節目多元 選大使推環保

參與同學經過製作MV後亦更主動推廣環保。6年級的馮樂怡回顧指，很開心參與這次的拍攝，除了學到了不同的拍攝技巧，還增



「綠得開心大使」在MV中扮鬼扮馬，成功在校園推動惜食文化。作者供圖

加了對環保方面的知識，令她更注重環保。

我「綠色校園電視台」除拍攝MV外，也有以主持、短故事劇場、訪問、廣告等形式向學生宣傳惜食、植樹、垃圾徵費、節約用電、環保活動推廣等訊息。

為進一步發展，今年我們共選拔了24位4年級至6年級的「綠得開心大使」參加，並由老師為他們進行培訓，同學會按能力及意願協助擔任演員、主持、構思、宣傳、拍攝等工作。而我們每次在推出新一輯節目時，除有午間廣播外，亦會配合學校的環保活動作推廣。

拍攝MV或製作「綠色校園電視台」節目雖然只是我校園環保活動的其中之一，但這種輕鬆手法，有效推廣環保訊息，全校同學都有深刻的記憶。歡迎大家也登上網上校園 Green Channel (<https://m21.hk/greenchannel>)，欣賞我們的MV及環保新聞，一同感受愉快地學習環保的樂趣。

■馬鞍山循道衛理小學 (港燈「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一)

港燈「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入 www.hkelectric.com/smartpower。

心康理得

哈佛教授教路：樂在好關係

一段記錄了哈佛大學醫學院教授Robert Waldinger於去年底公開演講的15分鐘YouTube短片，全球至今共25萬人曾觀看過，都被他演說的研究發現所震撼。

Waldinger及其前人總共4代學者花了75年，進行史上最長期的「幸福感」研究。他在演講中分享，該項研究由1938年開始追蹤共724位研究對象。研究團隊每年均詳細收集他們的工作、生活、健康等狀況，至今甚至擴展研究對象至當年受訪者的2,000多名子孫，檢視過75年來累計數十萬頁的訪談與醫療記錄，Waldinger團隊終於歸納出研究結果：真正能令人維持快樂及健康的秘訣，是擁有良好的人際關係。

他指出研究結果的3個要點：

活躍社交助保健康

孤獨感對身心均有壞處。若我們並非自願地感受孤獨，則容易不快樂，到中年時更容易出現身體機能提早衰退的問題，甚至容易早逝。相反，擁有活躍的社交生活，例如常與家人、朋友及社群聯繫的人士，則身心較健康，也會比較快樂。

「知心」重質不重量

研究發現，人際關係最重要的是「質量」而非「數量」。強烈衝突的關係對人的健康有負面影響，而良好關係則有助我們保持健康。

影響50歲長者未來健康情況的關鍵，並非膽固醇問題，而是他們對當下人際關係的滿意度。即是，若我們在50歲時能擁有最高的人際關係滿意度，再過30年，到了80歲的時候，我們將會是最健康的一群。換言之，親密美好的關係，可以減低老化帶來的身心衝擊。

美好關係護身心腦

年老時感受到尊重及信任伴侶，不但對身心有益，甚至有助保留腦部健康。年逾80歲的長者，若感受到有能夠依靠的對象，能更長時間地保持清晰記憶力；反之，則可能面臨記憶力的提早衰退。

你是否認同上述研究的發現呢？無論如何，良好的人際關係可以令我們感受到快樂及幸福，今日起，是時候檢視你的人際關係了吧？有興趣觀看該短片的的朋友，可參考：<https://www.youtube.com/watch?v=q-7zAkwAOYg>。

■香港心理衛生會社區教育部

香港心理衛生會

香港心理衛生會輔導服務：3583 1196

智惜用電 @校園

星期一

通識博客(一)時事聚焦、通識把脈
通識博客/通識中國
百搭通識

星期二

通識博客/通識中國

星期三

中文星級學堂
文江學海
百科啟智

星期四

通識文憑試摘星攻略

星期五

通識博客/通識中國
文江學海